



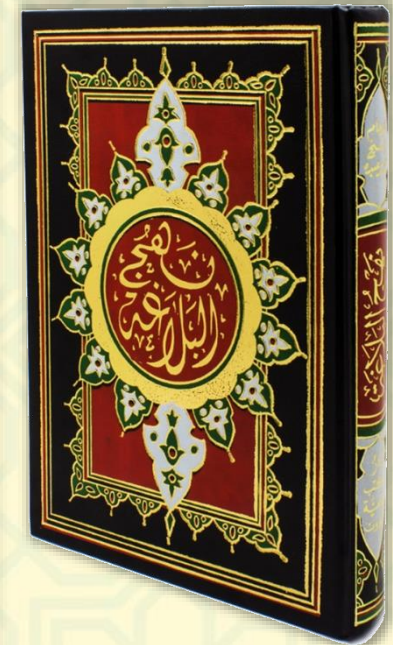
Le Nahj al-Balâgha est un recueil de :

- ✓ 241 sermons (et décrets)
- ✓ 79 lettres (et communications)
- ✓ 480 maximes (et sagesses)

**de Ali ibn Abi Talib (p) (-23 à 40 AH)**

Compilé par:

Sayyid ar-Radhi ash-Sharif (359-406 AH)



“

Rapporté du Messenger de Dieu (p):

عَلِيٌّ مَعَ الْقُرْآنِ وَالْقُرْآنُ مَعَهُ لَا يَفْتَرِقَانِ حَتَّى يَرِدَا عَلَيَّ الْحَوْضَ

Ali est avec le Coran, le Coran est avec lui.  
Ils ne se sépareront jamais jusqu'à me  
rejoindre au bassin du Paradis.

”

rafed.net





“

هر کسی نهج البلاغه را نمی خواند  
از قرآن خبری ندارد

Celui que ne lit pas le Nahj al-Balâgha ne  
pourrait comprendre le Coran.

”

Sayyid Khamenei

<https://farsi.khamenei.ir/speech-content?id=23133>

## Aimer être avec 'Alî (p)

- ✓ Aimer l'écouter et le comprendre
  - ✓ Aimer l'accompagner
- ✓ Suivre ses pas et prendre exemple
  - ✓ Aimer lui faire plaisir
- ✓ Ressentir ses émotions : sa tristesse, ses souffrances, sa passion, sa colère
- ✓ Comprendre sa vision des choses
  - ✓ Parler de lui
  - ✓ Profiter de son être



Kumayl ibn Ziyâd rapporta : L'émir des croyants 'Alî ibn Abî Ṭâlib (paix sur lui) m'a pris la main et m'a emmené jusqu'au cimetière. Une fois la ville laissée derrière, il poussa un long soupir et dit :

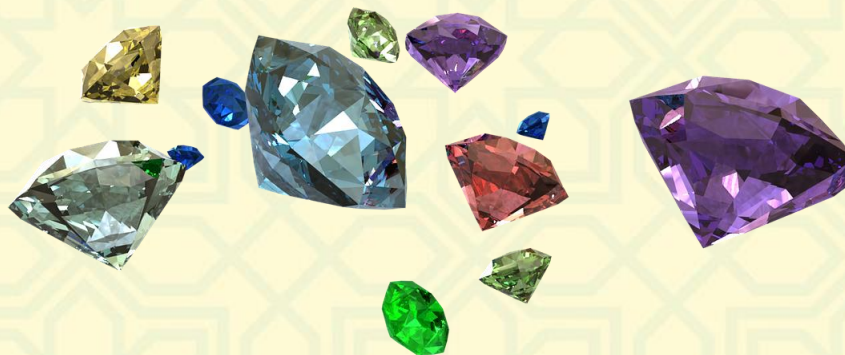
Ô Kumayl ibn Ziyâd ! Ces cœurs sont des réceptacles. Le meilleur d'entre eux est donc celui qui préserve ce qu'il contient. Alors préserve ce que je vais te dire.

(Maxime 147)



أَيُّهَا النَّاسُ، سَلُونِي قَبْلَ أَنْ تَفْقِدُونِي  
Ô gens ! Interrogez-moi avant que vous ne me perdiez  
(Sermon 189)

'Abdullâh ibn 'Abbâs (qu'Allah soit satisfait de lui) dit : Je suis allé chez l'émir des croyants (que la paix soit sur lui) à Zhî Qâr, et il cousait sa chaussure. Il m'a alors demandé : « Quel est le prix de cette chaussure ? » J'ai répondu : « Elle n'a pas de valeur ! » Il m'a dit à ce moment-là (que la paix soit sur lui) : « Par Allah, (...) (Sermon 33)

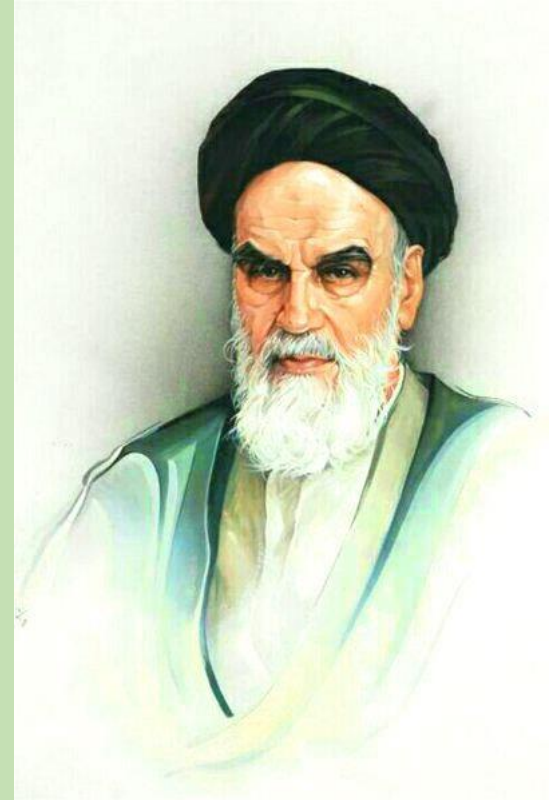




Le **Nahj al-Balâgha**, qui, de façon générale est une explication du **Coran** d'un style éloquent qui **insuffle à l'âme une envie de méditer, réfléchir**, retirer des leçons et des sagesses.

Aucune personne ne devrait délaissier sa lecture à chaque fois que l'occasion se présente, afin qu'il ressente que l'Imam Ali (p) s'adresse à lui comme il l'aurait souhaité. Qu'il donne une importance particulière à sa lettre adressée à son fils Hassan (p).

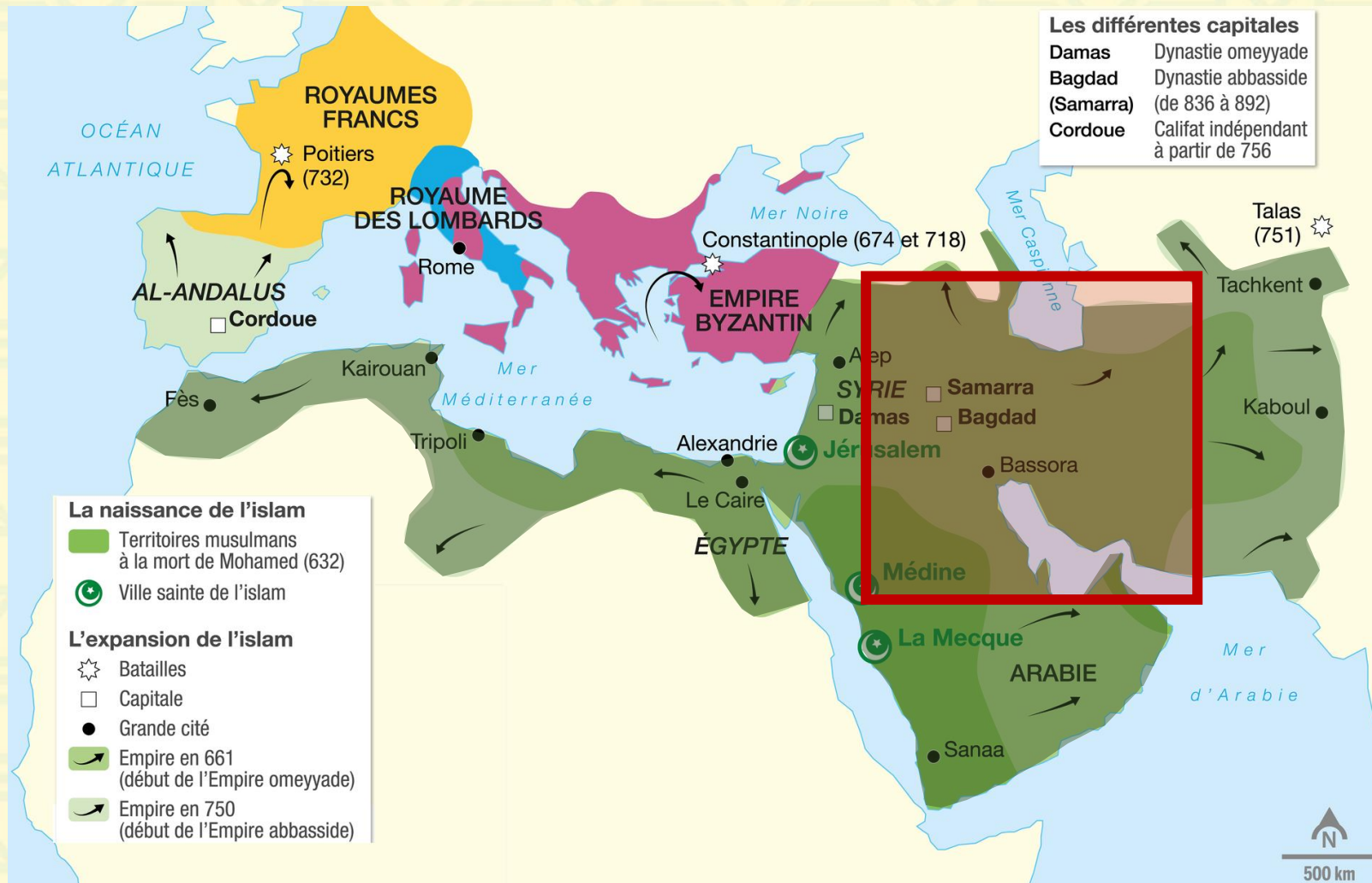
**Sayyid Sistani – Conseils aux jeunes**



Nous sommes fiers que le **Nahj al-Balâgha** provient de l'un de nos Imams infaillibles. Ce livre est, après le **Coran**, le **meilleur guide pour la vie matérielle et spirituelle** et le plus précieux pour la libération de l'Homme.

Ses principes moraux et politiques sont les plus élevés quant au salut des gens.

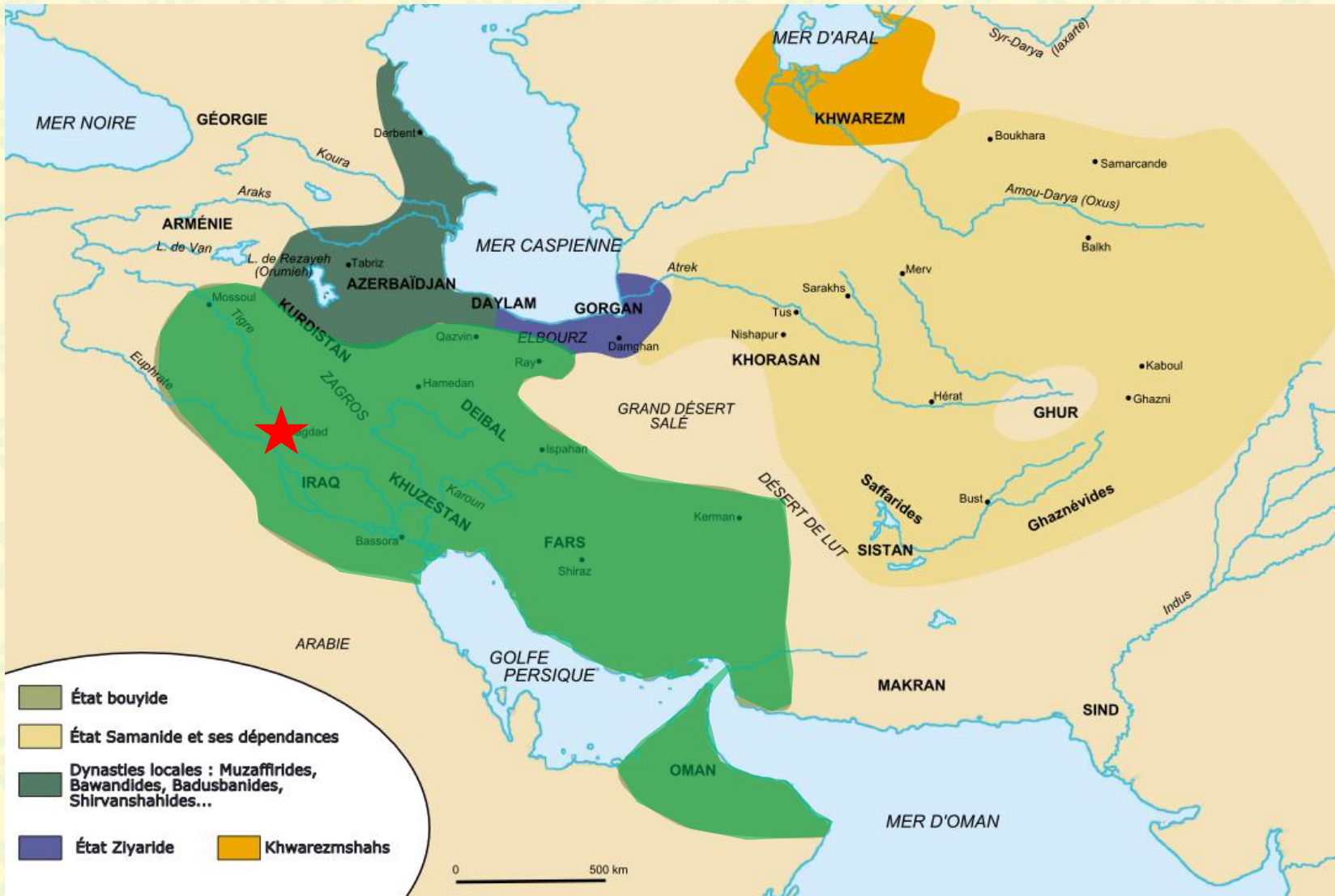
**Khomeyni – Testament politique et divin**



Omeyyades  
(40-132)

Abbasides  
(132-446)

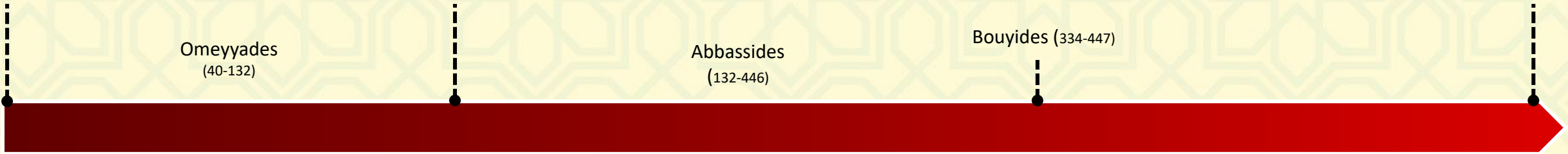




Omeyyades  
(40-132)

Abbassides  
(132-446)

Bouyides (334-447)







- **Nom** : Muhammad b. al-Houssayn b. Moussa - (**Ash-Sharîf ar-Radî** ou **Sayid ar-Radî**)
- **Aïeux** : 7<sup>ème</sup> Imam de son père et 4<sup>ème</sup> Imam de sa mère
- Savant chiite et poète, né en 359 AH (970 JC) à Bagdad et mort en 406 AH (1015 JC).
- Frère de Sayid Murtadha.
- **Responsabilité** : Nâqib, Amir al-Hajj – Juge – Directeur des affaires des orphelins et veuves.
- **Travaux** : Beaucoup de travaux en dogme, exégèse, histoire des Imams, Création de Dar al-ilmî, qui, selon certains, était la première école d'études religieuses.
- **Théologien et poète**

Les Bouyides  
(334AH)

Naissance  
ash-Sharîf ar-Radî  
(359 AH/970 JC)

Son père en prison  
(369-379)

Début Nahj al-Balâgha  
(384AH)

Nahj al-Balâgha  
(400AH)

Décès  
ash-Sharîf ar-Radî  
(406AH)

## L'origine du Nahj al-Balâgha

---

“

*Dans les premières années de ma vie, à l'aube de la jeunesse, j'ai commencé à écrire un **livre sur les attributs des Imams [Khaṣā'iṣ al A'imma en 383 AH ]** dont l'intention était de couvrir leurs vertus et les chefs-d'œuvre de leurs paroles. (...) J'ai alors terminé la partie qui concernait l'**émir des croyants 'Alî** (paix sur lui), mais je n'ai pu finir la partie qui concernait les autres Imams, (...). J'ai divisé le livre en plusieurs chapitres et sections, en dédiant la dernière section à tout ce qui concernait les courtes maximes de **'Alî** (paix sur lui), comme des conseils, des sagesses, des proverbes, **sans y inclure de longs sermons et des discours détaillés.***



”

# L'origine du Nahj al-Balâgha

---

“



*Un certain nombre d'amis et de frères en foi, émerveillés par ces belles expressions extraordinaires, ont particulièrement apprécié le contenu de cette section, et ils m'ont proposé de m'atteler à la rédaction d'un ouvrage qui couvrirait toutes sortes de paroles de notre maître, l'émir des croyants (paix sur lui), regroupant divers documents, comme des sermons, des lettres, des conseils, des sujets d'éthique, etc., car ils étaient convaincus que le résultat final serait rempli de **merveilles** et de surprises d'éloquence et de rhétorique, de **joyaux éclatants** de la langue arabe et d'expressions sublimes au sujet de la foi, qu'aucun autre ouvrage n'a rassemblés et que **l'on ne trouve réunis dans aucun autre livre**. Ceci car l'émir des croyants (paix sur lui) était la **fontaine** de l'éloquence et la **source** de la rhétorique.*

”

As-Sharîf ar-Radî



Cheikh al-Mufîd  
(Maître chiite)

Ibn Jinnî (Philologue)  
(Poésie d'al-Mutanabbî)

Abû 'Alî al-Ḥasan ibn Aḥmad al-Fârisî  
(Grammairien motazilite)

Ibrâhîm ibn Aḥmad aṭ-Ṭabarî  
(Théologien malékite)



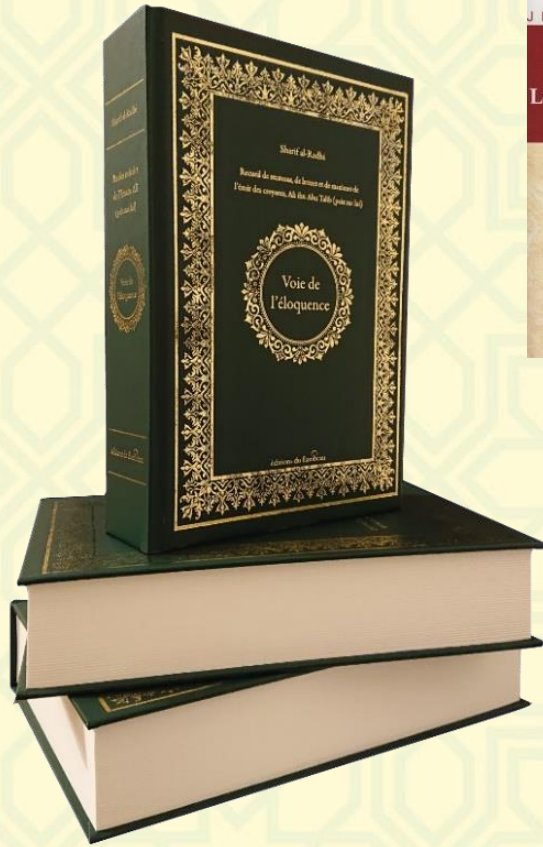
Patience (16 ans)

Environnement propice  
à la recherche scientifique

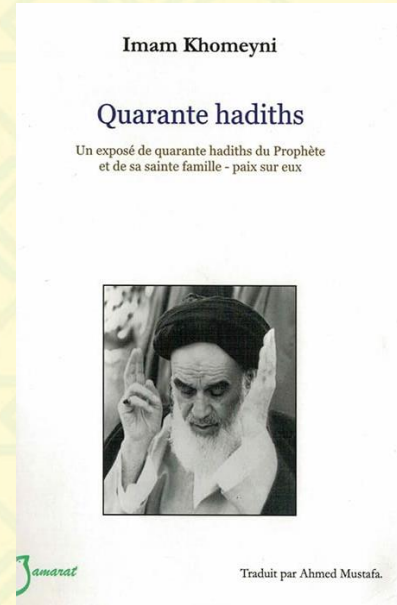
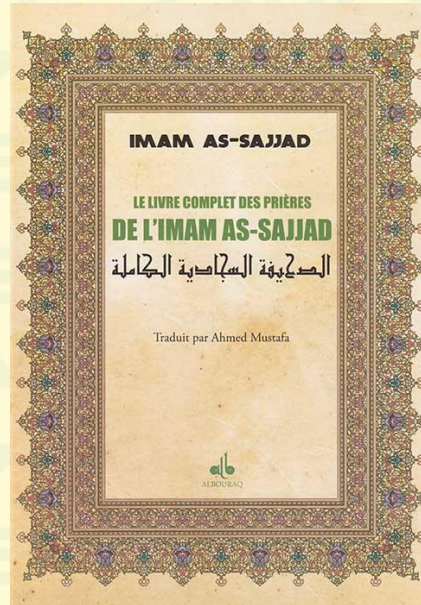
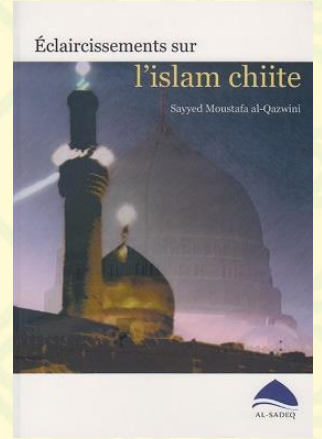
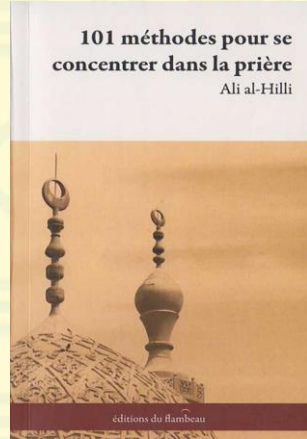
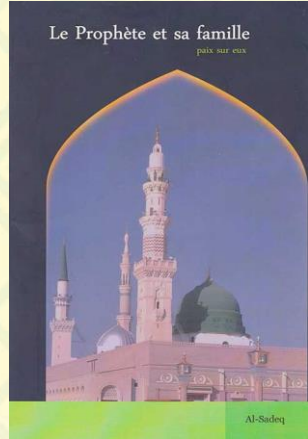
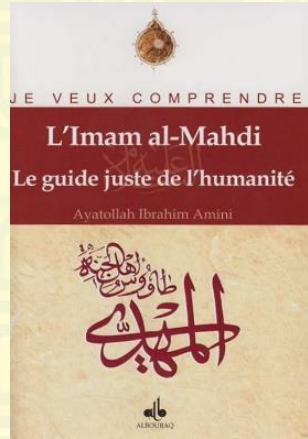


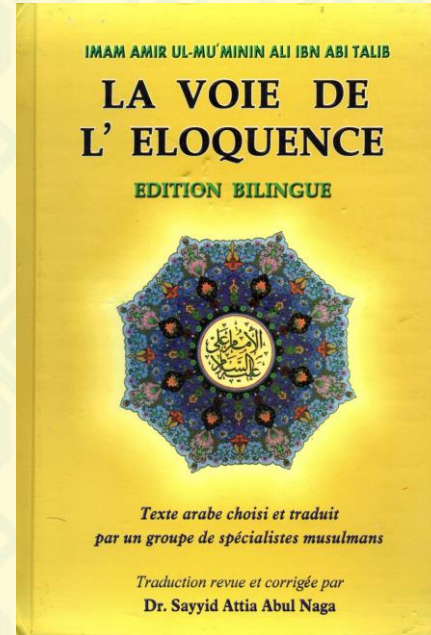
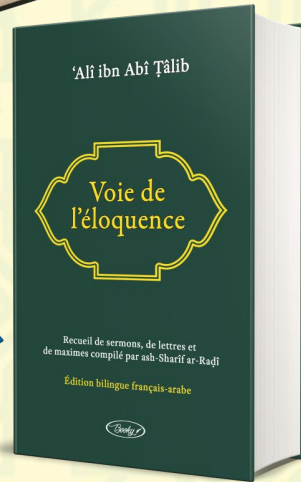
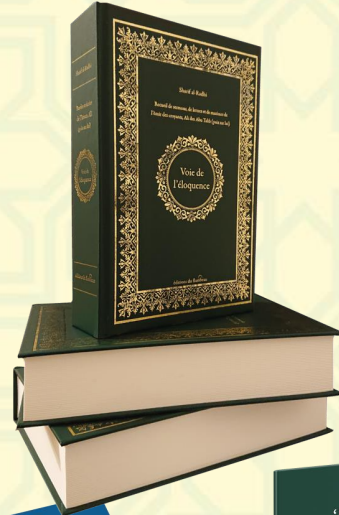
Besoin, soutien et  
encouragement (famille, amis)

Mélange, échange, respect entre  
différents courants de pensée



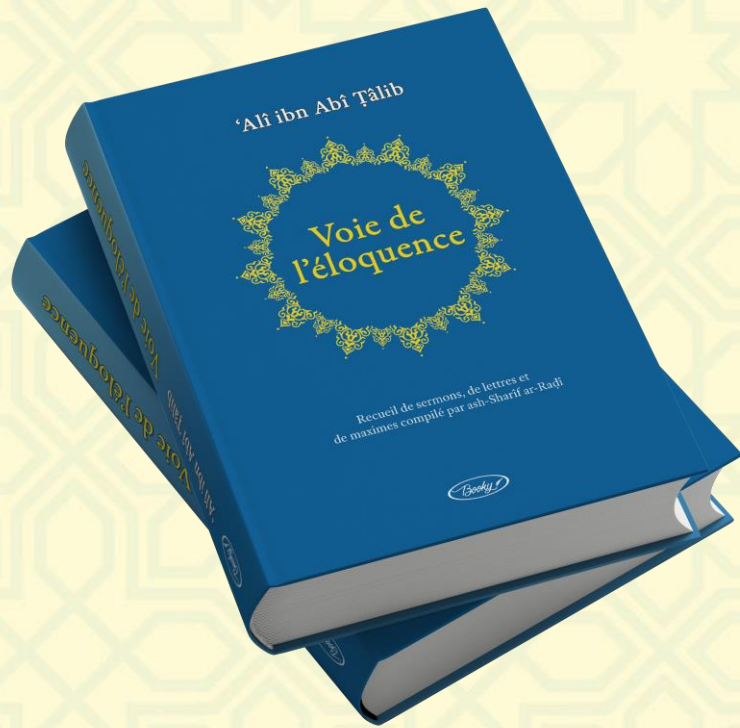
*Traducteur : Ahmed Mustafa*



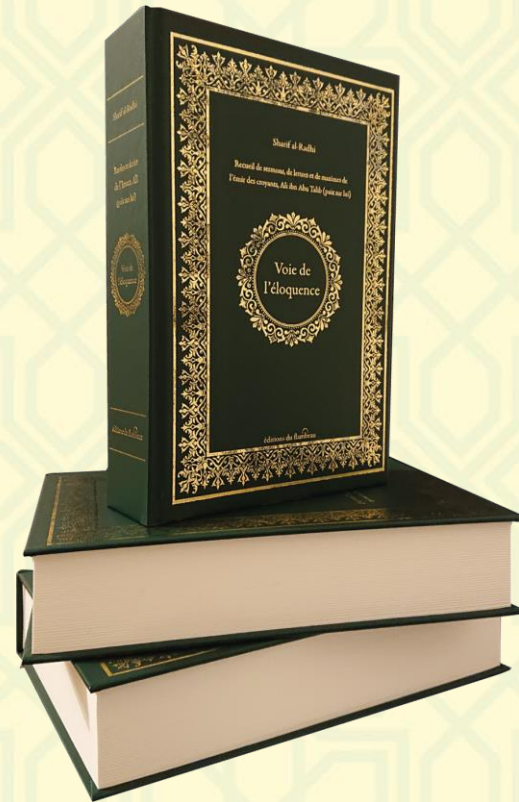


35%  
Attia Abul Naga  
Textes Choisis  
  
Ansariyan

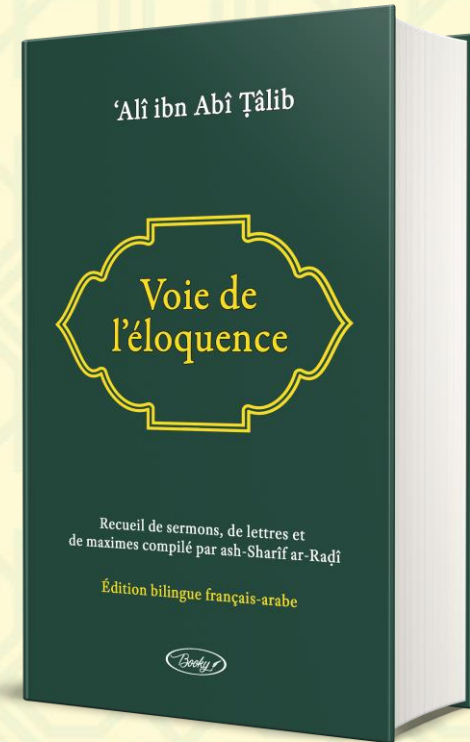




*Booky  
(monolingue)  
avec annexes*



*Édition du flambeau*



*Booky  
(bilingue)  
avec annexes*



Cheikh Qays Bahjat al-'Attâr

- 186. Il dit (paix sur lui) : Celui qui prend la tête de l'oppression devra s'en mordre les doigts demain.
- 187. Il dit (paix sur lui) : Le départ est imminent.
- 188. Il dit (paix sur lui) : Celui qui s'est détourné de la vérité s'est ruiné.
- 189. Il dit (paix sur lui) : Si l'endurance n'apaise pas l'homme, l'impatience le détruira.

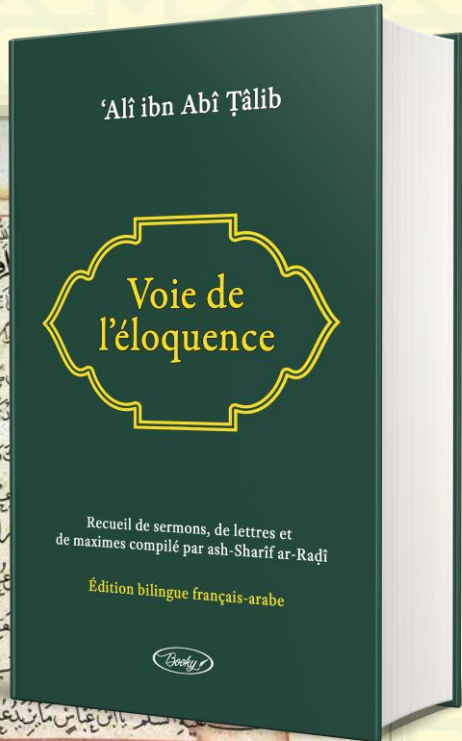
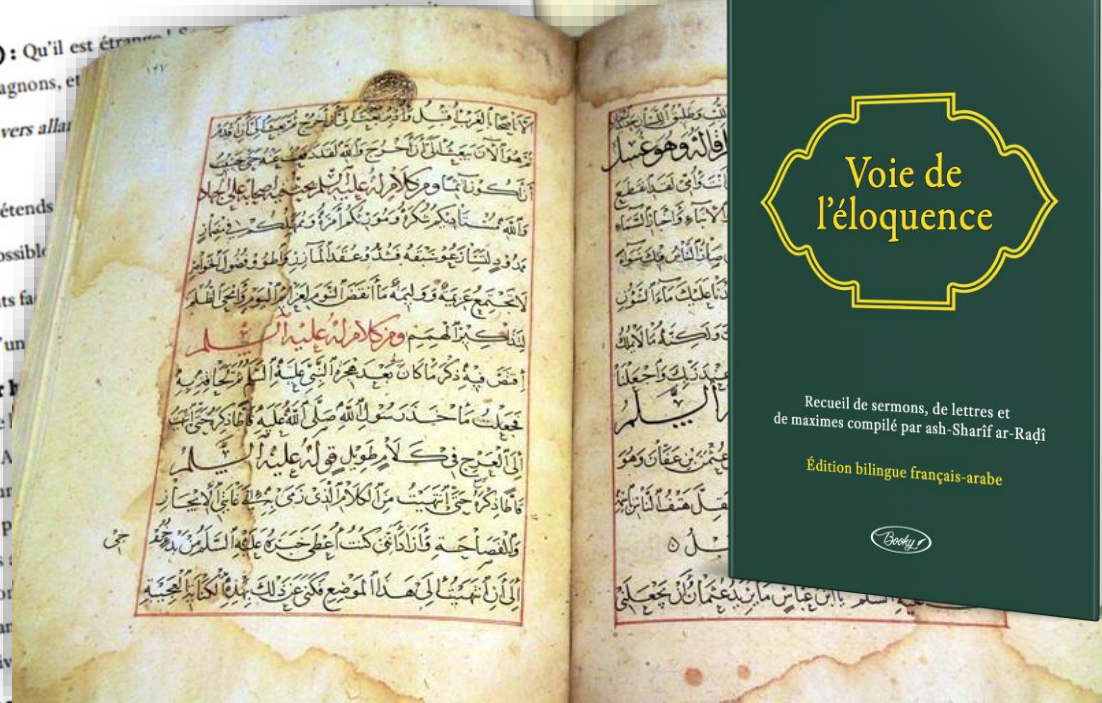
190. Il dit (paix sur lui) : Qu'il est étrange l'établissement auprès des compagnons, et

*Ar-Raḍī note : Des vers allah lui :*

Si tu prétends  
Comment est-ce possible  
Si tes arguments fa  
Alors sache qu'un

191. Il dit (paix sur lui) : Ils veulent les flèches de la mort par les difficultés. A la bouchée, il y a un peu de quelque chose, et pour nous sommes des bêtes. Comment pouvons-nous n'élever rien sans construire et la diviser.

192. Il dit (paix sur lui) : Si tu n'as rien dont tu as besoin, tu ne le réserves qu'à d'autres que toi.



هُمُ أَسَاسُ (١) الدِّينِ، وَعِمَادُ الْيَقِينِ، إِلَيْهِمْ يَفِيءُ الْعَالِي، وَبِهِمْ يَلْحَقُ  
التَّالِي، وَلَهُمْ خَصَائِصُ حَقِّ الْوِلَايَةِ (٢)، وَفِيهِمْ (٣) الْوَصِيَّةُ وَالْوِرَاثَةُ، أَلَا إِنَّ إِذْ  
رَجَعَ الْحَقُّ إِلَى أَهْلِهِ، وَنُقِلَ إِلَيَّ مُنْتَقِلَةً (٤).

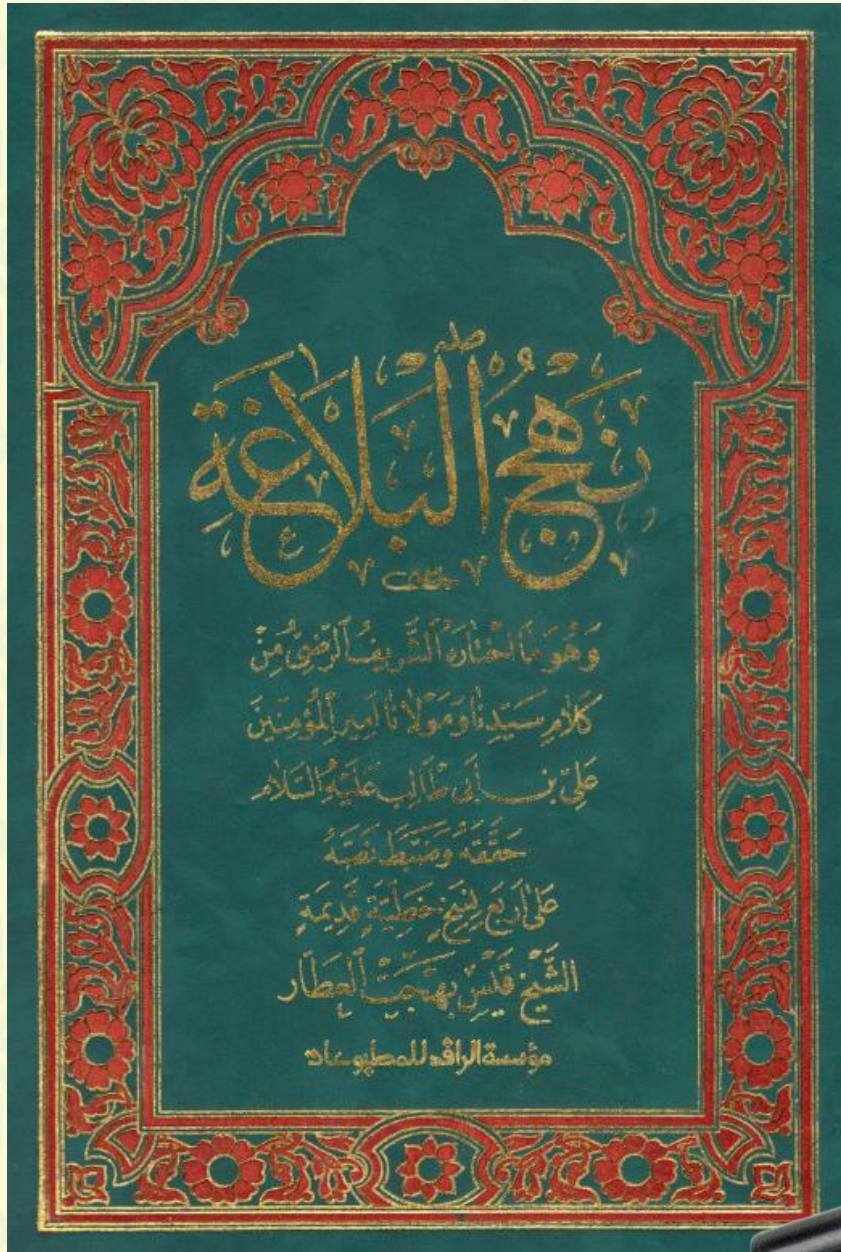
[٣]

ومن خطبة له ﷺ

المعروفة بالشفيعية والمقنصة (٥)

[وتشتمل على الشكوى من أمر الخلافة ثم ترجيح صبره عنها ثم مبايعة الناس له]

أَمَا وَاللَّهِ لَقَدْ تَقَمَّصَهَا فَلَانَ، وَإِنَّهُ لَيَعْلَمُ أَنَّ مَحَلِّي (٦) مِنْهَا مَحَلُّ الْقُطْبِ مِنَ  
الرَّحَى (٧)، يَنْحَدِرُ عَنِّي السَّيْلُ، وَلَا يَزُقُّ إِلَيَّ الطَّيْرُ، فَسَدَلْتُ دُونَهَا نَوْبًا،  
وَطَوَيْتُ عَنْهَا كَشْحًا، وَطَفَفْتُ أَرْتِي بَيْنَ أَنْ أَصُولَ بِيَدِ جَدَاءٍ (٨)، أَوْ أَصْبِرَ  
عَلَى طَخِيَّةٍ (٩) عَمِيَاءَ، يَهْرَمُ فِيهَا الْكَبِيرُ، وَيَشِيبُ فِيهَا الصَّغِيرُ، وَيَكْدُخُ فِيهَا  
مُؤْمِنٌ حَتَّى يَلْقَى رَبَّهُ (١٠).

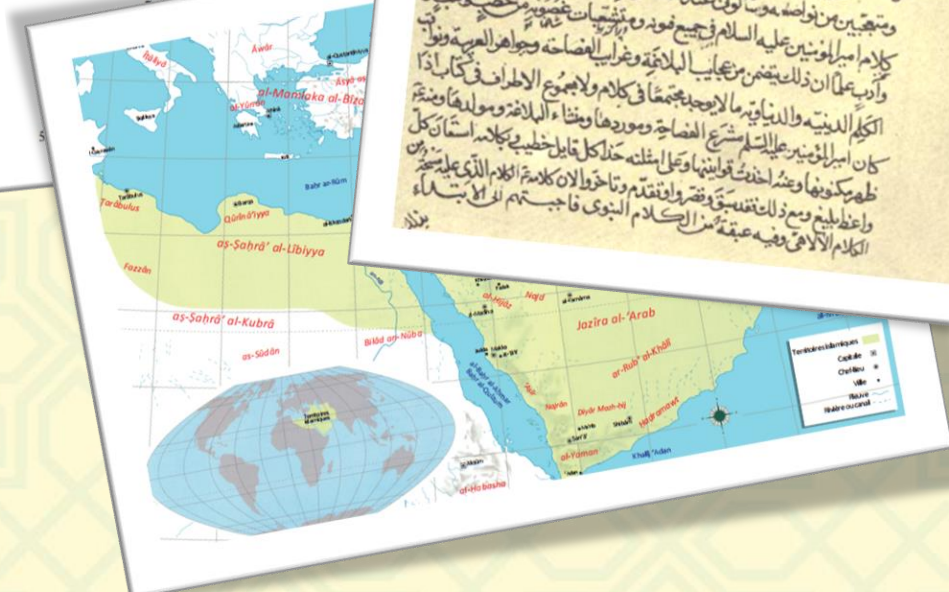


١. في «ل»: «أساس» و «أساس» معاً.
٢. في «ل»: «الولاية» و «الولاية».
٣. في «ل»: «وفيهم».
٤. في هامش «ل»: أي موضع انتقاله، يعني هو أحق به.
٥. في «م»: «وتعرف بالمقنصة» بدل «والمقنصة». وقوله «والمقنصة» ليس في «ن».
٦. في «ل»: «محلي» بفتح الباء.
٧. في «ل»: «ن»: «الرحا». والياء أعلى.
٨. في هامش «ل»: «أو جداء».
٩. في «ل»: «طخية» و «طخية» معاً. وفي «م»: «طخنة».
١٠. في «م»: «حتى يلقى فيها ربه» بدل «حتى يلتقي ربه».

- Annexe 1 : Chronologie de la vie de 'Alî et des principaux événements de l'histoire islamique jusqu'à 40 AH
- Annexe 2 : Tableau chronologique des sermons et des lettres
- Annexe 3 : Cartes de repères géographiques
- Annexe 4 : Biographie de ash-Sharîf ar-Rađî
- Annexe 5 : Authenticité du Nahj al-Balâgha
- Annexe 6 : Les manuscrits du Nahj al-Balâgha
- Annexe 7 : Ressources sur le Nahj al-Balâgha
- Annexe 8 : Recensement des traductions et travaux sur le Nahj al-Balâgha en français
- Annexe 9 : Source de la présente traduction
- Annexe 10 : Standard de translittération

**Annexe 1**  
**Chronologie de la vie de 'Alî et des principaux événements de l'histoire islamique jusqu'à 40 AH**

Année - Mois (Hégire)	Événements
-53 Rabi' al-awwal	Naissance de Muḥammad ibn 'Abdillāh (p) - l'année de l'Éléphant.
-45	Décès de 'Abd al-Muṭṭalib quand Muḥammad (p) a 8 ans.
-23	Naissance de 'Alî ibn Abî Tālib (p) dans la Kaaba.
-19	Muḥammad (p) recueille et élève son cousin germain 'Alî (p), encore enfant.
-13	Début de la prophétie de Muḥammad (p) âgé de 40 ans, l'apparition de l'Ange Gabriel.
-13	Khadija (p) et 'Alî (p) : premiers à accepter la prophétie de Muḥammad (p).
-10	Le Prophète (p) présente 'Alî (p) comme son gendre lors de l'appel à l'islam, lancé à sa famille.
-8	Naissance de Fātima (p), fille du Prophète (p).
-8	Émigration des musulmans vers al-Habasha (Éthiopie) pour fuir l'oppression des polythéistes.
-8	Les Bani Hāshim ghettoisés à Shib' Abî Tālib.
-6	Décès de Khadija (p), épouse du Prophète (p).
-3	Décès d'Abū Tālib (p), père de 'Alî (p).
-3	1 <sup>er</sup> pacte d'al-'Aqaba entre le Prophète (p) et les Yathrib (Médine).
-1	Zhū-l-hijja



## ﴿ 12. Discours ﴾

### Quand Allah lui donna la victoire sur les hommes de la bataille du Chameau

Un de ses compagnons lui dit à cette occasion : « J'aurais aimé que mon frère Untel soit présent et qu'il soit témoin de la victoire qu'Allah t'a donnée. »

Il lui demanda (que la paix soit sur lui) : « **Est-ce que ton frère est avec nous ?** » Il répondit : « **Oui.** »

Il dit : Alors il a été témoin de ce que nous avons vécu, il a été témoin de ce que nous avons vécu ! **En fait, dans cette armée qu'est la nôtre, étaient présents des êtres qui sont toujours dans les lombes des hommes et dans le ventre des femmes. Le temps va les faire connaître et la foi prendra de la force grâce à eux.**



## ﴿47. Testament﴾

**À l'attention d'al-Ḥasan et d'al-Ḥusayn (que la paix soit sur eux deux),  
après avoir été frappé par ibn Muljam (qu'Allah le maudisse)**

Je vous conseille à tous deux de **craindre Allah** et de **ne pas rêver de ce monde**, même s'il court après vous. (...)

Je vous conseille (...), de **craindre Allah**, de **garder vos affaires en ordre**, et de **maintenir de bonnes relations entre vous**, car j'ai entendu votre grand-père (que les bénédictions et la paix d'Allah soient sur lui et sa famille) dire : « La correction des divisions dans la société est meilleure que les prières et les jeûnes en général. »

Craignez Allah, en faisant **attention** aux **orphelins**. Ne permettez pas qu'ils meurent de faim. Et ils ne doivent pas être ruinés en votre présence.

Craignez Allah, en faisant **attention** à vos **voisins**, car votre Prophète avait conseillé à leur sujet. Il a tellement donné de conseils en leur faveur que nous avons pensé qu'il allait leur accorder une part de l'héritage.

Craignez Allah, en faisant **attention** au **Coran**. Personne ne doit vous surpasser en le suivant mieux que vous.

Craignez Allah, en faisant attention à la **prière**, car elle est le pilier de votre religion.

Craignez Allah, en faisant attention à la **Demeure de votre Seigneur**. Ne l'abandonnez pas tant que vous vivez, car si elle est abandonnée, vous ne serez épargnés.

